

## СОДЕРЖАНИЕ

### ЯЗЫК. КУЛЬТУРА. КОММУНИКАЦИЯ

*Е. Ф. Серебренникова*

В ПОИСКАХ «ГЛУБИННОГО УРОВНЯ»: НЕКОТОРЫЕ АСПЕКТЫ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ АКСИОЛОГИЧЕСКОЙ ДИАГНОСТИКИ (на материале французского языка) ... 6

*Н. В. Петрова, Е. Б. Лашина*

ЭКСКУРС В ИСТОРИЮ ТЕОРИИ  
ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТИ ..... 11

*И. А. Гвоздева*

К ВОПРОСУ О СЕМАНТИЧЕСКИХ  
И ПРАГМАТИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЯХ  
СИНОНИМИЧНЫХ ГЛАГОЛОВ ДОЛЖЕНСТВОВАНИЯ  
(на материале старофранцузского языка) ..... 16

*Т. И. Жаркова*

АББРЕВИАТУРА В МЕЖКУЛЬТУРНОЙ ДЕЛОВОЙ  
КОММУНИКАЦИИ ..... 22

*Д. И. Заболотный*

БИОГРАФИЯ УИЛЬЯМА ШЕКСПИРА  
КАК ВОЗМОЖНЫЙ МИР: МИФОЛОГИЧЕСКИЙ  
АСПЕКТ И ОСОБЕННОСТИ ЯЗЫКОВОЙ  
РЕАЛИЗАЦИИ ..... 27

*О. Н. Ивус*

БАЗОВЫЕ КОНЦЕПТЫ СЛОГАНОВ НА ОДЕЖДЕ  
СКВОЗЬ ПРИЗМУ ОЦЕНОЧНОСТИ ..... 35

*Т. Ф. Извекова*

ЯЗЫКОВАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КОНЦЕПТА  
БАЙРАМ / ЫРГАЛ В АЛТАЙСКОЙ КУЛЬТУРЕ ..... 42

*М. С. Мазур*

ЯЗЫК РОССИЙСКИЙ И РУССКИЙ В РУССКОЙ  
ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ XVIII В. .... 47

*Д. М. Миронова*

К ВОПРОСУ О НЕКОТОРЫХ ПЕРСПЕКТИВАХ  
СОПОСТАВИТЕЛЬНОГО ИЗУЧЕНИЯ  
СЕМАНТИЧЕСКИХ КАТЕГОРИЙ СВОЙСТВА  
И СОСТОЯНИЯ ..... 54

*Л. В. Попова*

АНАЛИЗ ГЛОССАРИЕВ КОГНИТИВНОЙ  
ЛИНГВИСТИКИ ..... 59

*А. В. Тенькин*

О СЕМИОТИЧЕСКОЙ ПРИРОДЕ ТИПОВ  
АРТЕФАКТОВ ..... 65

*И. В. Якушев*

ЭНАНТИОСЕМΙΑ В ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЙ  
СТРУКТУРЕ СИМВОЛА ..... 72

#### Учредитель и издатель

Иркутский государственный  
лингвистический университет

#### Главный редактор

**Александр Михайлович Каплуненко,**  
доктор филологических наук, профессор

#### Зам. главного редактора

**Светлана Алексеевна Хахалова,**  
доктор филологических наук, профессор  
(отв. за раздел «Языковая реальность познания»)

#### Редакционная коллегия

**Григорий Дмитриевич Воскобойник,**  
доктор филологических наук, профессор

**Виктор Алексеевич Виноградов,**  
доктор филологических наук, профессор,  
член-корр. РАН

**Светлана Николаевна Плотнова,**  
доктор филологических наук, профессор  
(отв. за раздел «Лингвистика дискурса»)

**Николай Петрович Антипов,**  
доктор филологических наук, профессор  
(отв. за раздел «Теория литературы и литературоведение»)

**Олег Маркович Готлиб,**  
кандидат филологических наук, доцент

**Валерий Петрович Даниленко,**  
доктор филологических наук, профессор

**Владимир Ильич Карасик,**  
доктор филологических наук, профессор

**Лия Матвеевна Ковалева,**  
доктор филологических наук, профессор

**Галина Максимовна Костюшкина,**  
доктор филологических наук, профессор

**Юрий Алексеевич Ладыгин,**  
доктор филологических наук, профессор

**Юрий Марцельевич Малинович,**  
доктор филологических наук, профессор

**Вера Брониславовна Меркурьева,**  
доктор филологических наук, профессор

#### Ответственный секретарь

**Евгения Федоровна Серебренникова,**  
доктор филологических наук, профессор  
(отв. за раздел «Язык. Культура. Коммуникация»)

Зав. РИО

**Анастасия Владимировна Каверзина**

Технический редактор

**Елена Васильевна Орлова**

Адрес редакции

664025, г. Иркутск, ул. Ленина, 8, к. 522

e-mail: rio@slu.irk.ru

## ТЕОРИЯ ЛИТЕРАТУРЫ И ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

<i>Н.П. Антипов</i>	
ХУДОЖЕСТВЕННАЯ КОММУНИКАЦИЯ: ИНОСКАЗАНИЕ .....	80
<i>Н.В. Возмищева</i>	
ЛИНГВОКОНЦЕПТОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ КОНЦЕПТА «ГРЕХ» В СОЗНАНИИ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ РЫЦАРСКОГО ЭТОСА (на материале романа Т. Мэлори «СМЕРТЬ АРТУРА») .....	87
<i>Г.В. Оттенс</i>	
«ПОТОК СОЗНАНИЯ» КАК ПОВЕСТВОВАТЕЛЬНАЯ ТЕХНИКА ХУДОЖЕСТВЕННОГО МОДЕРНИСТСКОГО ПРОИЗВЕДЕНИЯ .....	92
<i>А.Х. Херел</i>	
ИСТОРИЧЕСКИЕ ИСТОКИ ПЕРВОЙ ГЕРОИЧЕСКОЙ ДРАМЫ В ЛИТЕРАТУРЕ ТЫВЫ .....	99
<i>А.С. Язева</i>	
ХУДОЖЕСТВЕННАЯ КОММУНИКАЦИЯ КАК СОТВОРЧЕСТВО АВТОРА И ЧИТАТЕЛЯ НА ПРИМЕРЕ ПОВЕСТИ ВАЛЕНТИНА РАСПУТИНА «ПРОЩАНИЕ С МАТЕРЬЮ» .....	103

## ЯЗЫКОВАЯ РЕАЛЬНОСТЬ ПОЗНАНИЯ

<i>Е.О. Хундаева</i>	
ТИПОЛОГИЧЕСКИЕ СВЯЗИ БУРЯТСКОГО ЭПОСА «ГЭСЭР» И АНГЛОСАКСОНСКОЙ ЭПОПЕИ «БЕОВУЛЬФ» .....	112
<i>Ж. Багана, Я.Ю. Кравец</i>	
ВТОРИЧНАЯ НОМИНАЦИЯ ТЕМАТИЧЕСКОЙ ГРУППЫ «ХЛЕБОБУЛОЧНЫЕ ИЗДЕЛИЯ» (на материале немецкого и русского языков) .....	116
<i>О.А. Александров</i>	
ОСНОВНЫЕ ЧЕРТЫ ЯЗЫКОВОЙ БИОГРАФИИ НЕМЦЕВ ТОМСКОЙ ОБЛАСТИ В ВОЕННЫЕ И ПОСЛЕВОЕННЫЕ ГОДЫ .....	120
<i>А.А. Артюнина</i>	
ВРЕМЯ БИОЛОГИЧЕСКОЕ И ВРЕМЯ СУБЪЕКТИВНОЕ: СРАВНИТЕЛЬНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ .....	125
<i>М.А. Гаврилюк</i>	
ЗООМОРФНАЯ МЕТАФОРА В КИТАЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ: МЕЖЪЯЗЫКОВЫЕ УНИВЕРСАЛИИ И НАЦИОНАЛЬНАЯ СПЕЦИФИКА .....	131
<i>Л.В. Дамова</i>	
КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ АРГУМЕНТАТИВНЫХ ОШИБОК В КОНТЕКСТЕ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ ЕСТЕСТВЕННО-РАССУДОЧНОЙ ЛОГИКИ И ПРАГМА-ДИАЛЕКТИЧЕСКОЙ ТЕОРИИ АРГУМЕНТАЦИИ .....	137
<i>Ю.В. Зорина</i>	
АНГЛОЯЗЫЧНАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ БЕЗОПАСНОСТИ ЖИЗНЕДЕЯТЕЛЬНОСТИ: ФОРМАЛЬНО-СТРУКТУРНЫЙ АСПЕКТ .....	143
<i>С.В. Колтунова</i>	
ТРАДИЦИЯ И ИННОВАЦИИ В ОПИСАНИИ КАТЕГОРИИ ПАДЕЖА (на материале испанских грамматик XVI-XVII вв.) .....	147
<i>А.Ю. Мордовин</i>	
КОРПУСЫ ТЕКСТОВ: ИНСТРУМЕНТ ИССЛЕДОВАНИЯ ИЛИ ОБУЧЕНИЯ ЯЗЫКУ? .....	155
<i>О.Е. Приходько</i>	
ОСОБЕННОСТИ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ КОНЦЕПТА «DEATH» В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ПЕСЕННОМ ДИСКУРСЕ МУЗЫКАЛЬНОГО НАПРАВЛЕНИЯ МЕТАЛ .....	161

## ЛИНГВИСТИКА ДИСКУРСА

<i>А.Ю. Корбут</i>	
РОЛЬ ЯЗЫКОВОЙ МОДЕЛИ ТЕКСТА В ПРОЦЕССЕ АКТИВНОГО ВОСПРИЯТИЯ: ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНЫЙ АНАЛИЗ .....	168
<i>М.В. Влавацкая</i>	
РОЛЬ СОЧЕТАЕМОСТИ СЛОВ ДЛЯ ГОВОРЯЩЕГО И СЛУШАЮЩЕГО С ПОЗИЦИЙ КОМБИНАТОРНОЙ ЛИНГВИСТИКИ .....	176
<i>А.Г. Дульянинов</i>	
ФЕНОМЕН САКРАЛЬНОГО В КОНТЕКСТЕ ТУРИСТИЧЕСКОГО НАРРАТИВА .....	182

<i>Н.Н. Кацунова</i>	
К ВОПРОСУ О «СИНОНИМИЗАЦИИ» ДИСКУРСОВ.....	187
<i>Е.А. Колодина</i>	
СООТНОШЕНИЕ ПОНЯТИЙ «ЗНАЧЕНИЕ» И «СМЫСЛ» В ПРИЛОЖЕНИИ К КИНОДИАЛОГУ .....	192
<i>М.М. Мамаева</i>	
АДРЕСАНТ В ИСПАНСКОМ ТУРИСТИЧЕСКОМ ИНТЕРНЕТ ДИСКУРСЕ .....	201
<i>Ю.В. Погребняк</i>	
МЕХАНИЗМЫ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ИНТЕРИОРИЗОВАННОГО ДИСКУРСА .....	207
СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ.....	214
НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ.....	215
ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ АВТОРОВ .....	216

## CONTENTS

### LANGUAGE. CULTURE. COMMUNICATION

<i>E.F. Serebrennikova</i>	
IN SEARCH OF «DEEP LEVEL»: SOME ASPECTS OF LINGUISTIC AXIOLOGICAL DIAGNOSTICS (based on the French language).....	6
<i>N.V. Petrova, E.B. Lashina</i>	
EXCURSUS TO THE HISTORY OF INTERTEXTUALITY .....	11
<i>I.A. Gvozdeva</i>	
ON THE ISSUE OF SEMANTIC AND PRAGMATIC FEATURES OF SYNONYMOUS VERBS OF OBLIGATION (BASED ON OLD FRENCH TEXTS) .....	17
<i>T.I. Zharkova</i>	
ABBREVIATION IN INTERCULTURAL BUSINESS-COMMUNICATION .....	22
<i>D.I. Zabolotny</i>	
BIOGRAPHY OF WILLIAM SHAKESPEARE AS POSSIBLE WORLD: MYTHOLOGICAL ASPECT AND LINGUISTIC REPRESENTATION .....	28
<i>O.N. Ivus</i>	
BASIC CONCEPTS OF SLOGAN ON CLOTHES FROM THE VIEWPOINT OF EVALUATION .....	35
<i>T.F. Izvekova</i>	
LINGUISTIC REPRESENTATION OF THE CONCEPT БАЙРАМ / ЫРГАЛ IN THE LINGUISTIC CULTURE OF ALTAIC NATION .....	42
<i>M.S. Mazur</i>	
ON TWO NAMES FOR THE RUSSIAN LANGUAGE IN THE RUSSIAN CULTURE OF THE XVIII CENTURY.....	47
<i>D.M. Mironova</i>	
ON SOME PERSPECTIVES IN THE COMPARATIVE RESEARCH OF SEMANTIC CATEGORIES OF PROPERTY AND STATE.....	54
<i>L.V. Popova</i>	
APPROPOS A DESCRIPTION OF THE COGNITIVE LINGUISTICS GLOSSARIES.....	59
<i>A.V. Teten'kin</i>	
THE SEMIOTIC ORIGIN OF THE TYPES OF ARTIFACTS .....	65
<i>I.V. Yakushevich</i>	
ENANTIOSEMY IN THE LEXICAL-SEMANTIC STRUCTURE OF THE SYMBOL .....	72

### THEORY OF LITERATURE

<i>N.P. Antipiev</i>	
ARTISTIC COMMUNICATION IS ALLEGORY.....	80
<i>N.V. Vozmishcheva</i>	
LINGUOCONCEPTUAL ANALYSIS OF THE CONCEPT «SIN» / «SYNNE» IN THE MENTALITY OF NOBLE CLASS REPRESENTATIVES (based on the material of Th. MALORY'S NOVEL «LA mort D'ARTHURE») .....	87
<i>G.V. Ottens</i>	
STREAM-OF-CONSCIOUSNESS AS A NARRATIVE TECHNIQUE IN MODERNIST LITERATURE .....	92

*A.Kh. Kherel*

HISTORICAL SOURCES OF THE FIRST HEROIC DRAMA OF THE TYVINIAN LITERATURE .....	99
---	----

*A.S. Yazeva*

ARTISTIC COMMUNICATION AS THE AUTHOR / READER CREATIVE DIALOGUE: READING VALENTIN RASPUTIN'S STORY «FAREWELL TO MATYORA» .....	104
--	-----

## VERBAL ONTOLOGY OF COGNITION

*E.O. Hundaeva*

TYPOLOGICAL TIES OF BURYAT EPIC «GESER» AND ANGLO-SAXON EPOPEE «BEOWULF» .....	112
--	-----

*J. Baghana, Y.Y. Kravetz*

SECONDARY NOMINATION OF A THEMATIC GROUP «BAKERY PRODUCTS» (BASED ON THE MATERIAL OF GERMAN AND RUSSIAN LANGUAGES) .....	117
---	-----

*O.A. Alexandrov*

MAIN FEATURES OF LANGUAGE BIOGRAPHY OF GERMANS FROM TOMSK REGION DURING WAR AND POST-WAR PERIODS .....	121
---	-----

*A.A. Artyunina*

ON COMPARATIVE CHARACTERISTICS OF BIOLOGICAL AND SUBJECTIVE TIME .....	125
--	-----

*M.A. Gavriluk*

THE CHINESE AND RUSSIAN ZOOMORPHIC METAPHORS: INTERLANGUAGE UNIVERSALS AND NATIONAL SPECIFICS .....	131
--	-----

*L.V. Damova*

CRITERIA OF DETERMINATION OF ARGUMENTATIVE FALLACIES IN THE TERMS OF NATURAL LOGICS AND PRAGMATIC-DIALECTICAL THEORY OF ARGUMENTATION .....	137
--	-----

*Yu.V. Zorina*

FORMAL AND STRUCTURAL PECULIARITIES OF ENGLISH TERMINOLOGY OF PUBLIC AND OCCUPATIONAL SAFETY .....	143
---	-----

*S.V. Koltunova*

TRADITION AND INNOVATIONS IN THE CASE CATEGORY DESCRIPTION (IN THE SPANISH GRAMMARS OF THE XVI-XVII <sup>th</sup> CC.) .....	148
---	-----

*A.Yu. Mordovin*

TEXT CORPORA: A LANGUAGE RESEARCH OR STUDY TOOL? .....	155
--	-----

*O.E. Prikhodko*

PECULIARITIES OF THE CONCEPT «DEATH» IN ENGLISH METAL LYRICS DISCOURSE .....	162
--	-----

## LANGUAGE AND DISCOURSE

*A.Yu. Korbut*

THE ROLE OF LINGUISTIC TEXT PATTERN IN THE PROCESS OF ACTIVE PERCEPTION: AN EXPERIMENTAL ANALYSIS .....	168
--	-----

*M.V. Vlavatskaya*

THE ROLE OF COLLOCABILITY FOR SPEAKER AND LISTENER IN THE FRAMEWORK OF COMBINATORIAL LINGUISTICS .....	176
---	-----

*A.G. Dulyaninov*

THE PHENOMENON OF THE SACRAL IN THE CONTEXT OF TOURIST NARRATIVE .....	182
--	-----

*N.N. Katsunova*

ON THE PROBLEM OF DISCOURSE DOUBLING .....	188
--	-----

*E.A. Kolodina*

«MEANING» AND «SENSE» IN THE CONTEXT OF FILM DIALOGUE .....	193
---	-----

*M.M. Mamaeva*

ADDRESSER IN THE SPANISH TOURISM DISCOURSE IN INTERNET .....	201
--	-----

*Yu.V. Pogrebnik*

INTERIOR DISCOURSE AS A MODEL OF INNER SPEECH OF A CHARACTER IN A WORK OF FICTION .....	207
--	-----

AUTHORS .....	214
---------------	-----

THE RESEARCH DEPARTMENT INFORMS .....	215
---------------------------------------	-----

INFORMATION FOR APPLICANTS .....	216
----------------------------------	-----

ЯЗЫК  
КУЛЬТУРА  
КОММУНИКАЦИЯ

---

*Е. Ф. Серебренникова***В ПОИСКАХ «ГЛУБИННОГО УРОВНЯ»: НЕКОТОРЫЕ АСПЕКТЫ  
ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ АКСИОЛОГИЧЕСКОЙ ДИАГНОСТИКИ  
(на материале французского языка)**

*В статье рассматривается понятие «глубинного уровня» и обосновывается его важность для аксиологического анализа в лингвистике. Раскрываются основные аспекты подобной трактовки «глубинного уровня». Выделяются направления его применения в русле исследования «феномена человека в языке» в диагностическом плане. Одним из способов диагностирования «глубинного уровня» предлагается рассматривать метод семиотрии. Представлены некоторые репрезентативные примеры исследования «глубинного уровня» знаковых образований в русле данного способа анализа.*

**Ключевые слова:** феномен человека в языке; аксиология и лингвистика; семиотрия

*E. F. Serebrennikova***IN SEARCH OF «DEEP LEVEL»: SOME ASPECTS OF LINGUISTIC  
AXIOLOGICAL DIAGNOSTICS (BASED ON THE FRENCH LANGUAGE)**

*This article discusses the concept of «deep level» and its importance to the axiological analysis in linguistics. The main aspects of «deep level» interpretation and the sphere of its application in line with the research of «human phenomenon in language» are revealed. Semiotriya is proposed as one of the methods to diagnose «deep level». We present some representative examples of researching «deep level» of iconic structures in line with this analysis.*

**Key words:** human phenomenon in language; axiology and linguistics; semiotriya

Известная в лингвистике эпистемическая формула «глубинный уровень», получившая обоснование и концептуальное объяснение в русле генеративной грамматики, сегодня плодотворна во множестве теорий и направлений «новой лингвистики», которая чаще всего осмысливается в координатах когнитивно-дискурсивной парадигмы. Она особенно востребована в качестве опорной точки в случае, если лингвист, помещая анализ объекта в русло рассмотрения феномена «человека в языке, языка в человеке и языка для человека», возводит моделирование предмета до уровня взаимосвязи языка, мышления, сознания (бессознательного), воображения и, как следствие, выходит на проблему смыслопорождения как высказывания человека в языке, через язык, во включенности говорящего в «мир», перед лицом самого себя (своего Ego) и Другого (других) в этом мире, в возможности создания «нового способа жизни» (Ж. Делез), которого «мира». Очевидно, что термин «глубинный уровень» ясен лишь в первом прибли-

жении, в общих характеристиках, позволяющих «сконструировать» его понимание прежде всего в парадигме однородных коррелятивных понятий, являющихся в определенном смысле консенсусными, принятыми в научном сообществе.

В параметрах таких общих характеристик, «глубинный уровень» выявляется в оппозиции к уровню «поверхностному» (наблюдаемому и конвенционально, в коммуникативных практиках, опознаваемому) и являет собой уровень «скрытый» от наблюдения и, значит, подлежащий моделированию и интерпретации в виде реконструкции (или деконструкции); он «скрыт» за наблюдаемым уровнем, значит, «поверхностный уровень» имплицитно его присутствие: глубинный уровень порождает определенным образом уровень поверхностный, способствуя телеологической семантико-прагматической интерпретации высказывания и определения его релевантности в данных обстоятельствах высказывания. Это положение применимо как к «естествен-



ному» интерпретатору высказывания, так и по отношению к исследователю, сознательно стремящемуся выйти на искомый глубинный уровень. При этом важно то, что данное «углубление» в поисках истинного смысла высказывания дает представление о системной сложности и открытости моделируемого уровня (его герменевтического, фрактального характера в особенности), его многоступенчатости, неоднозначности, спектральности, многомерности и предполагает «остановку» на определенной, достигнутой в интерпретации структуре онтологического характера.

Исследователь, конструируя «глубинный уровень» как уровень мотивирующий и определенным образом детерминирующий «поверхностный уровень», оказывается перед очевидностью того, что данный «открываемый» [Эко, 2006], устанавливаемый факторно и структурно-«матрично» уровень, в свою очередь, связан с уровнем «отсутствующим»: со множественностью других, еще более «глубинных» факторов, он сопряжен в синергии с еще более скрытыми, нелинейными и интегральными, дополняющими его «уровнями» в изучаемом феномене и стимулирующими поиск еще более глубинных онтологических структур. Поэтому вопрос характеристик «глубинного уровня» и момента «остановки» на определенной структуре данного уровня, вопрос о сущности открываемой глубинной структуры, гипотетически возводимой к процессам и операциям речемыслительной деятельности, зависит от лингвистической концепции и идеологии лингвистического исследования.

Аксиоматика и аргументация утверждения о том, что «глубинный уровень» представляет собой уровень определенного типа оценочной (в итоге ценностной) модализации субъекта высказывания детально представлен в нашей коллективной монографии [Лингвистика и аксиология. Этносемиометрия ценностных смыслов, 2011]. В данном случае ограничимся представлением лишь некоторых основных положений:

- Процессы познания и коммуникации не являются нейтральными, не осуществляются человеком нейтрально, они ориентированы и избирательны. Сентенция Протагора «Человек – мера всех вещей» все более утверждается как «трансцендентальная» (И. Кант) оцен-

ка, приобретающая особую актуальность в настоящее время. Человек, бытуя в мире, мир «осваивает», присваивая его в лингвосемиозисе путем оценивания – введения в сетку познанного актуально значимого и «аттрактивного» для него в моменты прерывания когнитивной «однородности в семиотическом существовании» [Греймас, 2007, с. 20-32] по двум возможным векторам: либо от мира к себе, либо от себя к миру. Отметим, что данные два вектора осмысления как оценивания во французском языке дифференцируются, перехватываются, номинализируются двумя соответствующими лексемами: *l'évaluation* означает осмысление (*la conception*) мира, точнее, открытого сознанию референциального мира и отдельных его сущностей, исходя из реальных, наблюдаемых, верифицируемых опытно признаков, величин, параметров, т. е. в относительно объективной феноменологии концептуализации; *l'appréciation* означает осмысление референциального мира и отдельных его сущностей исходя из собственного «понимания», собственного накопленного опыта, собственных представлений, верований, ориентиров, нормативных установок, собственной интенциональности, т. е. в векторе субъективной концептуализации в ходе установления оценочного отношения [Каган, 1988] (ср.: *un homme grand* vs *un grand homme*; *un homme pauvre* vs *un pauvre homme*).

- Высказывание, как следствие (при учете двойной – «семиотико-семантической артикуляции» языка / речи, в терминах Э. Бенвениста [Бенвенист, 1974]) представляет собой определенный способ «субъективации» человека в межсубъектной феноменологии языка и человека, точнее «человека – внутри – общества» [Angenot, 2006] в моменты прерывания экзистенциональной семиотической однородности в сознании, порождающей оценочную модализацию.

- Глубинный уровень «человека в языке и обществе» есть уровень его аксиологии: ожиданий, «ставок», целей, «страхов», влечений, верований, потребностей – того, что имеет **проективный и финализированный** характер и влияет на его волю, желания, воображение, сансibilität (чувствительность и чувственность), что определяет его интенции; того «глубинного» – сокровенного, что «экстериоризируется», высказывается опре-

деленным образом, исходя из проекционной сущности сознания как «in- tentio». Человек в его «condition humaine» постоянно находится в состоянии переживания, в «зазоре между миром реальным и миром должным и желаемым» [Ильин, 2005], в ситуации выбора, в которую он поставлен вызовами момента жизни и необходимостью преодоления когнитивной неопределенности.

Жизненный мир человека, его «тотальный горизонт», очерченный ожиданиями и интенциями, «налаживается» когнитивно / оценочными параметрами и возводится к уровню ценностных ориентиров и ценностей личности и общества, объективируется в структурировании оценочного отношения в высказывании. Отсюда понятно, что оценочно-когнитивный уровень как уровень глубинный в лингвоаксиологическом анализе, не всегда выражается конвенциональными структурами оценки, средствами «оценочной семантики» и оценочными суждениями (при этом их роль квинтэссенции оценочного отношения, семиотизированной в языке, не теряется). Установление и существование таким образом понимаемого «детерминационного» уровня реально проявляется в том «эффекте», который имманентен, внутренне присущ, исходит из высказывания / дискурса, и который позволяет выносить некоторое суждение не только о том, в чем состоит смысл высказываемого, но и, в конечном счете, какова аксиология высказываемого и, как следствие, как «понимать человека» другими и как понимать человеком говорящим самого себя в авторефлексии.

Данный уровень подлежит глубинному зондированию – измерению, что предполагает необходимость не только разработки методологической установочно-теоретической базы лингвоаксиологического анализа, но и адекватных операциональных сущностей и конкретных методов его осуществления. На наш взгляд, методология лингвоаксиологии находится сегодня в состоянии переосмысления существующих методологических установок по отношению к выделению сущностей, разработке методик и конкретных методов анализа, поскольку выход на «глубинный уровень», осуществляемый в рамках ассоциативных экспериментов или схем определения функциональной оценки в высказывании, зачастую оказывается априорно заданным, «ка-

нализованным», заранее детерминированным предлагаемой или прилагаемой шкалой оценивания, тогда как оценивание в сложнейшей реальности феномена бытия человека порождается не раскладыванием значимостей по жесткой шкале оценивания «положительное – нулевое – отрицательное», но ориентированным осмыслением, произвольностью реагирования либо концентрированным взвешиванием происходящего в динамике развития ситуации «выбора» в которую поставлен человек, т. е. ситуации проблемного характера, семиотизируемой часто через конвенционально близкие оценочные понятия.

Важнейшей операциональной сущностью лингвоаксиологического анализа является параметризация ситуации «выбора», которая порождает оценочную модализацию субъекта высказывания и его интерпретацию. Приведем пример. После решающих дебатов кандидатов на пост президента 3 мая 2012 г., Н. Саркози и Ф. Олланда, французские СМИ произвели «замер мнений» французов по поводу результатов данных дебатов и привели наиболее типичные ответы: «*Sarcozy est plus crédible, plus vraisemblable. Je vote pour lui*» / «*Holland est plus sincère, plus persuasif. Je vote pour lui*» [TV 5. Actualités, le. URL : [www.tv5.org/info](http://www.tv5.org/info)]. Очевидно, что оценивание в данном случае происходит по вектору «от себя к миру», формулируется семиотически практически однородно, но имеет разную ценностную ориентацию. Измерение сущности произведенной оценки не может ограничиться «поверхностной структурой» высказываний, но должно восходить к когнитивно-оценочным параметрам ситуации, тем значимостям, которые выступают в качестве «аттракторов» для принятия решения говорящим.

Диагностирование «глубинного уровня», очевидно, сопряжено с такими аналитическими операциями, как интерпретация, реконструкция, деконструкция, само «измерение» высказывания. В качестве одного из такого рода способов анализа предлагаем рассматривать семиометрию [Серебренникова, 2008, с. 49-62]. Семиометрия предполагает вычленение исследовательской операции оценочного выбора в лингвосемиозисе на основе операциональных понятий «метрии», «измерения», «меры».



Понятие «меры» глубинного уровня целесообразно связывать с понятием «значимости» в русле понимания осмысления как «освоения» и «присвоения» мира отдельной личностью, социальной группой или лингвокультурным сообществом в целом. Значимость в данном случае понимается как качество того, что представляет особый интерес для субъекта осмысления, особую важность на фоне воспринимаемого.

Значимость как одно из ключевых понятий таким образом сформулированного лингвоаксиологического «глубинного уровня» напрямую связано с понятием «аттрактивности». Уточним кратко данное понятие. АATTRAKТИВНОСТЬ (одновременно привлекательность и притягательность) понимается как интегральное качество вводимого в процессы освоения – присвоения предмета осмысления и, как следствие, высказывания, предъявляемого для интерпретации. Если иметь в виду, что значимость чего-то для человека проявляется в ситуации выбора, решение в которой находится и формулируется семиотически, в высказывании / дискурсе, то аттрактивность следует рассматривать с точки зрения наиболее эффективного семиотического решения при определении значимости объекта референциального мира, осмысляемого и оцениваемого человеком.

Данное качество привлекательности и притягательности предполагает следующие аспекты:

- вхождение перехватываемого семиотически значимого смысла в общий, когнитивный фонд диалогизирующих личностей; высказывание «значимого» – аттрактивного знака – идентифицирует личность в ее принадлежности социуму (и / или его структурам), к коллективной идентичности;
- высокую «эвристическую» и акциональную привлекательность, «перформативность», разрешающую познавательную способность, привлекающую к себе рациональное внимание как лучший ответ при переживании некоторой дилеммы на грани столкновения изведанного и неизведанного, нового и неизвестного, достойного и не достойного, интересного, любопытного, опасного, угрожающего, катастрофического;
- высокую степень прагматической и эстетической целесообразности, обеспечи-

вающей проекционную привлекательность с опорой на чувство вкуса, красоты, полезности, уникальности, возможности самореализации и самоутверждения в «предлагаемых обстоятельствах»;

- выразительную и людическую форму репрезентации (экспрессивность, компрессия, игровой характер экстериоризации смысла);
- персонализированность, очеловеченность, возможность вообразить, «увидеть образ, лицо или лица», привязку к себе и другим людям; импликация или экспликация «живой позиции» (термин Ж. Дерриды) говорящего, его образа, его включенность в акт высказывания, предполагающей одновременную включенность адресата в акт речи.

Диагностирование «глубинного уровня» путем семиометрии представляется возможным как в системно-семиотическом диахроническом плане, так и в плане «феноменологическом», в коммуникативных параметрах высказывания / дискурса. В первом случае семиометрия может концентрироваться на системах и отдельных элементах конвенциональных аксиологем, отражающих в эволюционных процессах лингвосемиозиса перехват и закрепление в языке самой аксиологической рефлексии человека, семиотику осмысления как оценивания. Одним из ключевых знаков в этом плане во французском языке является слово *la valeur*. Подробно семиометрия данного слова представлена в цитированной выше коллективной монографии [Лингвистика и аксиология. Этносемиометрия ценностных смыслов, 2011, с. 49-57]. В случае «системно-языковой» семиометрии значимых аксиологем семиометрия предполагает не только реконструкцию значимого смысла, определившего его качество аттрактивности для консенсуальных процессов в определенный момент эволюции языка и в координатах определенного типа ситуации семиотического выбора, т. е. измерения «глубины» данного слова, «заархивированного» в языке. Диагностирование оценочной модализации, вошедшей в семиотику языка, предполагает также выход на измерения, которые, в продолжение логики пространственной категоризации, предполагают измерения «высоты» и «широты».

«Глубина» аксиологии слова связана с установлением исходной мотивирующей основы, лежащей в основе его существования и «дле-

ния» в языке. Такой значимой основой для слова *la valeur* является сема, значение «здоровья» (*vāle*). Именно данное значение становится аттрактивным для квалификации достойного человека как *valeureux* в случае, если он отличился на фоне других, проявил доблесть на поле боя, в весьма значимой ситуации для жизненного мира того периода – ситуации противоборства, войны. Достоинство, значимость мужчины-воина осмысливается эквивалентно силе, доблести в неразрывности с ценностным, входящим в «когнитивный фонд» значением «здоровья».

«Широта» в семиометрии слова отражает степень экстенсии, расширения сферы аттрактивности данного, уже концептуально трансформированного таким образом смысла – смысла «значимости», закрепляющегося за данной структурой, словом, в последующих процессах означивания в различных предметно-функциональных сферах жизненного мира и с учетом «гендерного» фактора. Диахронический анализ слова *la valeur* показывает расширение его потенциала за счет вхождения в сферу товарно-денежных отношений для обозначения понятия «стоимости», в сферу живописи, в научное размышление, в лингвистическую концепцию Ф. де Соссюра, прежде всего и, в целом, в языкознание. Как следствие, слово получает широкую словарную представленность, статус «ключевого слова» в аксиосистеме языка и дискурсивно весьма значимо.

«Высота» в семиометрии слова отражает достигаемую им степень обобщения в процессах категоризации. Слово *la valeur* является собой в настоящее время «зонтичное» категориальное понятие, позволяющее производить любые эмпирические оценивания; оно эволюционирует до уровня понятия «ценности», к которому инференциально возводится анализ оценочного высказывания. В слове интегрируется значение от всех предшествующих этапов семиозиса, как это следует из его современной словарной дефиниции: «*La valeur* : caractère de ce qui répond aux normes idéales de son type, qui a de la qualité; mérite de l'estime; qualité de ce qui produit l'effet souhaité; efficacité, portée, utilité; jugement de valeur par lesquels on affirme qu'un objet est plus ou moins digne d'estime [Robert, 1971, p. 1117].

При семиометрии высказывания / дискурса особое внимание привлекают виды «тенсивного» типа дискурса, выделяемого по критерию интенциональности убеждения и модальной тональности «страстности» в процессах продвижения позиции говорящего. Дискурсивное поле политического предвыборного дискурса является в этом плане особенно репрезентативным. Семиометрия разовых дискурсов данного поля, представленная текстами предвыборных речей кандидатов на пост президента Франции, Ф. Олланда и Н. Саркози в апреле-мае 2012 г., позволяет сделать вывод о том, что такого типа политический дискурс не только ориентирован на ценностные ориентиры публичного адресата, но и осуществляется как своего рода борьба за «аксиологическую высоту» или ее удержание. Под аксиологической «высотой» понимается опора или формулирование в дискурсе таких значимых смыслов, которые стремятся к абсолютной аттрактивности, являются непреодолимыми аргументативно, восходят к неоспоримым ценностям для публичного адресата. Примерами такой борьбы за «аксиологическую высоту» являются следующие феномены:

- Присвоение своему политическому лагерю и своей политической программе общей, безусловной ценности: предвыборный слоган *La France forte. N. Sarkozy*.
- Оспаривание правомерности присвоения бесспорной ценности соперником и последующее ее присвоение:

*LE MANS, Sarthe (Reuters) – François Hollande a répondu jeudi soir aux propos tenus par Nicolas Sarkozy lors de son meeting à Lille, estimant que la valeur travail vantée par le président ne saurait être «l'apanage d'un camp». «Le travail, c'est une valeur de la République, ce n'est pas l'apanage d'une famille politique, d'un camp, d'une idéologie», a-t-il déclaré devant 2.000 personnes, selon le PS, réunies dans un théâtre de la ville. Le travail, «c'est l'instrument de l'émancipation, de la dignité, de l'accomplissement de soi-même, c'est aussi la seule façon de vivre dignement en toute indépendance», a ajouté François Hollande (Le Monde);*

- Присвоение безусловной ценности путем выведения в пресуппозицию преодолеваемой таким образом позиции и образа соперника: *Moi, je serai le Président de la justice.*